Ineni, biography on a second stela

Sethe

Created on 2014-12-26 by Mark-Jan Nederhof.

Transcription of the biography of Ineni on a second stela, following Sethe (1927), number 21 (pp. 62-66).

Bibliography

• K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Nederhof - English

Created on 2014-12-26 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2014-12-26.

Transliteration and translation of the biography of Ineni on a second stela, following the transcription of Sethe (1927), number 21 (pp. 62-66).

For published translations, see Sethe (1914), number 21 (pp. 33-35).

Bibliography

- K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie -- übersetzt, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1914.
- K. Sethe. Urkunden der 18. Dynastie, Volume I. Hinrichs, Leipzig, 1927.

Ne | wḥm.n n=j jty ḥswt

Ne I I say [to] you:

Ne I The sovereign bestowed on me another favour,

Ne n [wr] n [jqr] = j [hr jb] = f

[dh]n.n=f wj r hrp k3t

Ne because I was [so excellent] in his [opinion]. He appointed me as controller of works

[...] who soothes unrest [...]

Se

Ne jmj-r³ hrj hr hrt=f [...]

[rh].n=f wj m mtj m³^c

hr jb

Ne and highest overseer at his rock tomb [...] He [knew] me as a truly just man, composed,

Ne qmj sptj hôp rô hr hrt pr-nsw c.w.s.

Ne reticent, and discrete about the affairs of the palace (l.p.h.).

¹ Depicts lips from the side.

Ne dhn.kw r jmj-r3 šnwtj

ḥ³tj-^c m njwt

Ne I was appointed as overseer of the granaries, city mayor,

Se

Ne jmj-r3 k3t m Jpt-swt [...] n d3=j r3 hr htp-ntr

Ne overseer of works in Karnak [...] I did not pilfer from the god's offerings



Ne hrw n hot diw

h³.tw hq³t m [...]

Ne on the day of measuring provisions; [...] heqat was measured,



Ne htp-ntr r ps=f

hbyt mn.tj r chcw=s m [...]

Ne the god's offerings according to its ratio; the festival offerings remained in their place [...]



Ne sndt ntr=j m jb=j

ḥryt nt nb m ḥ3t=j

Ne I The fear of my god was in my mind, the fright of (my) lord was in my heart.



Ne nn shm jb hsw nb=f

nn d³ r³ hs.n ntr=f

Ne Who is praised by his lord is not insolent, who is praised by his god does not pilfer.

Ne dḥ.n [...]

l ph.n tnj m njwt rst

Ne [...] was modest [...] I (I) reached old age in the southern city,



Ne jm3h m hftt-hr nb=s

Ne blessedness in the one that is in front of its lord.

Ne jw hst=j hr wrw=s

mrt=j hr ndsw=s

Ne Favours towards me were from its great ones, love for me was with its commoners.

Ne $n^{c}w^{3}=j$ n s[n]b=j [...]

Ne I didn't rob, I didn't overthrow. [...]

Ne $\int_{0}^{1} j^{c}bt \, \underline{h} \, dt = j \, m \, \underline{h} t \, mnj \, m \, js = j \, n \, \underline{h} rt - n\underline{t} r$ pr $b^{3} = j$

Ne I After death I am buried in my tomb of the necropolis. My soul goes out

Ne $b^c h = f tp t$

h[ns] = f = f r mrr = f

jr=j bprw

Ne and [it] is well-supplied [on earth]. It [traverses] its garden as it pleases. I transform

Ne pr=j m hrw

sqbb=j <u>h</u>r nhwt

[...] qm3 Nwt

Ne and I go out by day. I refresh myself under the sycamores, [...]

I which Nut creates,

Ne swr r mrr=j

Ne and drink as I please.

Ne nn šn^c=j jn jrjw-^c3 ḥr sb³w nw jmnt

Ne I will not be turned back by the door keepers of the gates of the west.

Ne dd.n js nn d[d].n n=tn

r m³ sw bw-nb

nn gr jm

Ne (I) said that which (I) said to you, so that everyone sees. There is no falsehood,

Ne $dd.n \text{ m-m}^{c}t$ nn m [jwms] [m]=tn [n=tn]

l bjt=j

Ne (I) spoke in truth, not in [untruth]. Now may you [see]

13 I my character



Ne and do likewise. It will be useful for you, your life will endure on earth in well-being,

Ne sb=tn rnpwt=tn m ndm-jb swd=tn j3tw=tn n msw=tn

Ne you will pass your years in happiness, you will pass on your offices to your children

Ne htp=tn st=tn nt [nhh]

Ne when you take your place of [eternity].